

# STOP IN FINLAND

[www.stopinfin.ru](http://www.stopinfin.ru)

июль 2014

July № 6/138

global guide

Выиграй  
отдых  
в отеле  
**SCANDIC**

стр. 42



бесплатный журнал

## БЕЛЫЕ НОЧИ ПО-ФИНСКИ



Лето с Holiday Club Saimaa - от 59 €



Уникальный курорт в Финляндии, на берегу прекрасного озера Сайма предоставляет вам всё, что нужно для интересного отдыха всей семьёй или с друзьями – скучно не будет никому! Аквапарк, парк развлечений Angry Birds Activity Park, т/к Capri, гольф, теннис, Ледовая Арена и все летние виды развлечений на свежем воздухе!

номер на двоих от 59 €/чел.  
семейный номер от 148 €/ночь  
апартаменты Villas от 148 €/ночь

Бронировать: [holidayclubresorts.com/ru](http://holidayclubresorts.com/ru)  
по тел. +7 812 335 2332 (пн-пт 10-19)  
и [reservations.russia@holidayclubresorts.com](mailto:reservations.russia@holidayclubresorts.com)

Примите участие в конкурсе фотографий о лете в Instagram.  
Подробности на сайте: [holidayclubresorts.com/ru](http://holidayclubresorts.com/ru)

В стоимость размещения входит: размещение в просторном двухместном или семейном номере (2 взр.+ 2 детей), завтраки и посещение аквапарка.  
В стоимость размещения в Villas входит: размещение, постельное бельё, заключительная уборка (мин. размещение 2 ночи)

Holiday Club

JAKELU/VENÄJÄ.  
РАСПРОСТРАНЕНИЕ/РОССИЯ.  
PIETARI

Suomen kielen kurssit: Skandinavskaya shkola  
Vakuutusyhtiöt: Advant strahovanie, Dvadsat' perviyvek  
Muut: Suomen Pääkonsulinviraston viisumiosasto, Suomen Pietarin Instituutti, Suomi-talo, Suomen viisumikeskus  
Duty Free-kaupat: Nuijamaa, Vaalimaa ja Imatra/Svetogorsk

JAKELU/SUOMI.  
РАСПРОСТРАНЕНИЕ/ФИНЛЯНДИЯ.  
HELSINKI

Sokos Hotel Presidentti, Halonen  
LAPPEENRANTA  
Sokos Hotel Lappee, Hotelli Cumulus Lappeenranta, Kauppakeskus Galleria, Kauppakeskus Opri, Halonen, Scandic Patria, Safar (5 – на стр. 38)

IMATRA  
Imatran Valtionhotelli, Imatran Kylpylä  
KOTKA, KARNHULA  
Sokos Hotel Seurahuone, Hotelli Cumulus Kotka

KOUVOLA  
Hotelli Cumulus Kouvola  
MIKKELI  
Hotelli Cumulus Mikkeli

JOENSUU  
Hotelli Cumulus Joensuu

LAHTI  
Hotelli Cumulus Lahti

Matkailutoimistot: Lappeenranta, Imatra



Kustantaja Oy Nordic Media Group Ltd  
Päätoimittaja Maria Danilova.

Painopaikka Tekst, Pietari

Postiosoite  
Valtakatu 49 (Vapaudenaukio/Technopolis),  
FIN-53100 Lappeenranta  
Tel. +358 40833 5774

РЕДАКЦИЯ/TOIMITUS

Главный редактор/ Päätoimittaja Maria Danilova  
Руководитель проекта/ Tuotepäällikkö Natalia Rassokhina  
Выпускающий редактор/ Toimittaja Svetlana Aksenova  
Ответственный редактор/ Vastaava toimittaja Lyudmila Livanova  
Дизайнер/ Ulkoasu & grafiikka Lyudmila Beltsevich

Рекламный отдел/ Ilmoitusmyynti

Suomi Anne Ruokoniemi anne.ruokoniemi@nmg.fi  
Tajia von Pfaler tajia.vonpfaler@nmg.fi

Russia Irina Myagkova sales@stopinfin.ru  
Anna Hokkanen anna.hokkanen@stopinfin.ru

Издатель ООО «ГМП».

Свидетельство о регистрации СМИ  
ПИ № ФС 77-27528 от 15.03.2007. Федеральная служба по надзору за соблюдением законодательства в сфере массовых коммуникаций и охране культурного наследия, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций. Периодичность – ежемесячное издание. Отпечатано в типографии «ТМ-Принт».

ООО «Типография ТМ-Принт»  
188640, Ленинградская область, г. Всеволожск,  
Всеволожский пр., д. 122. Тел/факс: 676 43 54.  
Заказ № 4478.

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламных объявлениях.

Частичное и полное воспроизведение информации из журнала STOP in Finland невозможно без письменного разрешения редакции; при цитировании ссылка на журнал обязательна.

При использовании информации из журнала STOP in Finland в Интернете гиперссылка на [www.stopinfin.ru](http://www.stopinfin.ru) обязательна.

© ООО «ГМП»

Обложка: [www.visitfinland.com](http://www.visitfinland.com)

На главной странице портала [www.stopinfin.ru](http://www.stopinfin.ru) теперь можно читать журнал STOP in Finland в электронном виде.

Вся информация о Финляндии – в одном клике!

В HOMEPE:

БЕЛЫЕ НОЧИ ПО-ФИНСКИ / SUOMEN VAALEAT YÖT



ОТДЫХ НА ПРИРОДЕ / LOMA LUONNOSSA

природа / luonto  
кемпинг / leirintäalue  
озеро / järvi

МИФЫ / MYYTIT

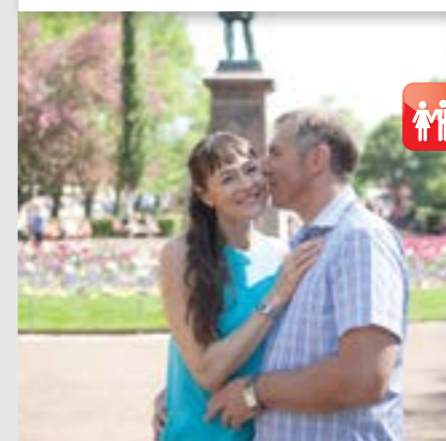


СЛОВО / sana  
фантазии / kuvitelmat  
стереотипы / stereotyytit



ПОЕЗДКИ ДЛЯ ВЛЮБЛЕННЫХ / LEMMENLOMAT

любовь / rakkas  
единение / eristyneisyys  
тишина / hiljaisuus



Мы делаем журнал STOP in Finland более 14 лет и за это время выдали читателям тонны верной информации о стране. Интерактивное общение в группе «ВКонтакте» (<http://vk.com/stopinfin>) говорит о том, что со временем эти сведения обросли мифами и фантазиями, основанными на чьем-то личном опыте, и оказалось, что нужно все начинать сначала.

Делаем это с радостью, потому что Финляндию никогда не получится узнать до конца. Хорошо, что это новое знакомство выпадает на пору белых ночей, которые в Суоми называют иначе. Если вы хотите узнать как, а также с пользой съездить в Хельсинки всей семьей, не нарушив Правил дорожного движения, сходить в необычную финскую библиотеку и просто улыбнуться, читая финские мифы и истории, – присоединяйтесь! Путешествие обещает быть интересным.